

TIPY K PROHLÍDKÁM

TIPS ZUM BESUCH

TIPS TO VISIT



1. Chmelařské muzeum

Hopfenmuseum

Hop Museum

Nám. Prokopa Velkého

438 01 Žatec, tel.: +420 724 431 422, +420 415 710 062

www.muzeum.chmelarstvi.cz

e-mail: muzeum@chmelarstvi.cz

Otevřeno:

PO-SO: 10.00-17.00 hod.

Chmelařské muzeum je největší expozicí svého druhu v Evropě. Na ploše 4 000 čtverečních metrů představuje vývoj chmelařství od raného středověku do současnosti. Kuriozitou je zachovalá hrnčířská pec ze 14. století, objevená při stavebních úpravách. V okolí je unikátní soubor balíren, sušáren a skladů chmele z přelomu 19. a 20. století, který dokládá zlatou éru žateckého chmelařství.

Das Hopfenmuseum ist das größte seiner Art in Europa. Auf einer Fläche von 4 000 qm wird die Entwicklung des Hopfenbaus vom frühen Mittelalter bis zur Gegenwart dargestellt. Eine Besonderheit dabei ist ein bei Umbauarbeiten entdeckter Töpferofen aus dem 14. Jh. Ein einmaliges bauliches Ensemble aus Hopfenpackereien, Trocknern und Speicher aus der Jahrhundertwende zum 20 Jh. in der unmittelbaren Umgebung zeugt von einer goldenen Ära des Saazer Hopfenbaus.

The Hop museum contains the largest exposition of its kind in Europe. The exhibition shows the development of the hop industry since early Middle Ages until now in the territory of 4,000 square metres. What is unique about the museum is the preserved kiln used for making pottery from the 14th century that was discovered during reconstruction works. The surrounding area is also special because of a large number of packing rooms, drying kilns and store houses from the turn of the 19th and 20th centuries, the Golden Age of the Czech hop-growing industry.



2. Chrám Nanebevzetí Panny Marie

Kirche Mariä Himmelfahrt

The Chrám Nanebevzetí Panny Marie

Hošťálkovo náměstí

tel. +420 415 710 306 (Děkan)

Návštěva je možná po dohodě v děkanství - Hošťálkovo nám. 133.

Pohled do kostela je možný přes vchod od západní strany.

Chrám Nanebevzetí Panny Marie stojí v místech velké románské baziliky. Její zdivo se dochovalo v obou věžích. V letech 1340- 1370 se na přestavbě kostela podílela známá huť Petra Parláře. Hlavní oltář s obrazem Nanebevzetí P. Marie je ze 17. století. Boční kaple Jana Nepomuckého byla přistavěna mezi lety 1724 - 1728. Průčelí kostela bylo barokizováno v letech 1740 - 1741. Zvonici postavil v letech 1770-1773 stavitelem Pavel Loschy. Většinu soch okolo kostela vytvořil v letech 1728-1729 žatecký sochař Jan Karel Vetter.

Die Kirche Mariä Himmelfahrt steht an der Stelle einer großen romanischen Basilika. Das Mauerwerk ist in den beiden Türmen erhalten ergeblieben. Am Umbau der Kirche 1340-1370 war die bekannte Hütte Peter Parler

beteiligt. Der Hauptaltar mit dem Gemälde Mariä Himmelfahrt stammt aus dem 17. Jahrhundert. Die Seitenkapelle Jan Nepomuks wurde 1724-1728 angebaut, die Fassade 1740-1741 im Stil des Barock umgebaut. Der Baumeister Pavel Loschy errichtete zwischen 1770 und 1773 den Glockenturm. Ein Großteil der Statuen rings um die Kirche schuf der Saazer Bildhauer Jan Karel Vetter 1728-1729.

It stands on the site of an early Romanesque basilica, the stonework of which can be found in both towers. Between 1340 and 1370 the popular Petr Parlér's workshop participated in its reconstruction. The main altar, together with the picture of the Assumption of the Virgin, dates from the 17th century. The side Chapel of St. Nepomuk was added in 1724 - 1728. The front was rebuilt in the Baroque style between 1740 and 1773. Most of the statues around the church were erected by Jan Karel Vetter, the Žatec sculptor, in the years of 1728 and 1729.



3. Křížova vila

**Dr. Kříž-Villa
Kříž Country House**

Zeyerova ul. 344 (blízko muzea a Evangelického kostela)
tel.: +420 415 714 302, +420 415 710 389

email: vilakriz@muzeumzatec.cz
www.muzeumzatec.cz/Stranky/Vila/index.htm

Objekt je unikátním dokladem novorenesanční architektury. Zároveň je ukázkou prosperity města na sklonku 19. století. Výstavy a expozice v pobočce Regionálního muzea v Křížově vile je možno navštívit denně kromě pondělí v době od 9.00 do 17.00 (úterý-pátek) a od 10.00 do 16.00 (sobota-neděle).

Das Objekt ist ein einmaliges Zeugnis der Architektur der Neurenaissance und zeugt gleichzeitig vom Wohlstand der Stadt im späten 19. Jh. Die Ausstellungen in der Zweigstelle des Regionalsmuseums, in Kříž-Villa, kann man täglich außer Montag von 9:00 bis 17:00 Uhr (Dienstag-Freitag) und von 10:00 bis 16:00 Uhr (Samstag-Sonntag) besichtigen.

The facility is a unique example of the Neo-Renaissance architecture and also of the prosperity of Žatec at the end of the 19th century. The Regional-Museum expositions in Křížova Villa are open daily except for Monday. The opening hours are from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and from Saturday to Sunday from 10:00 a.m. to 4:00 p.m..



4. Regionální muzeum Karla Aloise Polánka

**Karel Alois Polánek's Regionalmuseum
Regional Museum of Karel Alois Polánek**

Husova ulice 678, Žatec
tel./fax: +420 415 749 466
e-mail: rmz@muzeumzatec.cz
www.muzeumzatec.cz

Expozice přibližují pravěk středního Poohří, historii města a v Čechách největší kabinet chmelových známek. Výstavy a expozice Regionálního muzea v Husově ulici si můžete prohlédnout denně kromě pondělí v době od 9.00 do 17.00 (úterý-pátek) a od 10.00 do 16.00 (sobota-neděle).

Die Ausstellung bringt den Besuchern die Vorzeit des mittleren Egerlandes, die Geschichte der Stadt und das größte böhmische Hopfenmarkenkabinett näher. Die Ausstellungen des Regionalmuseums in Husova-Straße können Sie täglich außer Montag von 9:00 bis 17:00 Uhr (Dienstag-Freitag) und von 10:00 bis 16:00 Uhr (Samstag-Sonntag) besichtigen.

Its prominent exhibitions are devoted to prehistoric times in the middle Ohře valley, the history of Žatec and the largest collection of hops tokens in the Czech republic. You can see the expositions of the Regional Museum in the Husova Street from Monday to Friday from 9:00 a.m. to 5:00 p.m. and from Saturday to Sunday from 10:00 a.m. to 4:00 p.m..